

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
NO. 13011

# YOSL LOKSH FUN KHELM

---

Jacob Glatstein

THE MAX PALEVSKY  
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG  
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*

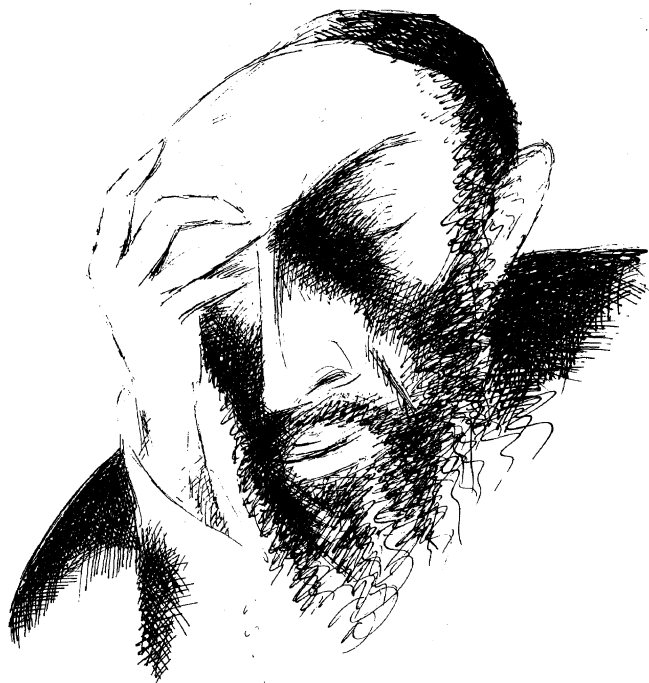
•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at [cmadsen@bikher.org](mailto:cmadsen@bikher.org).

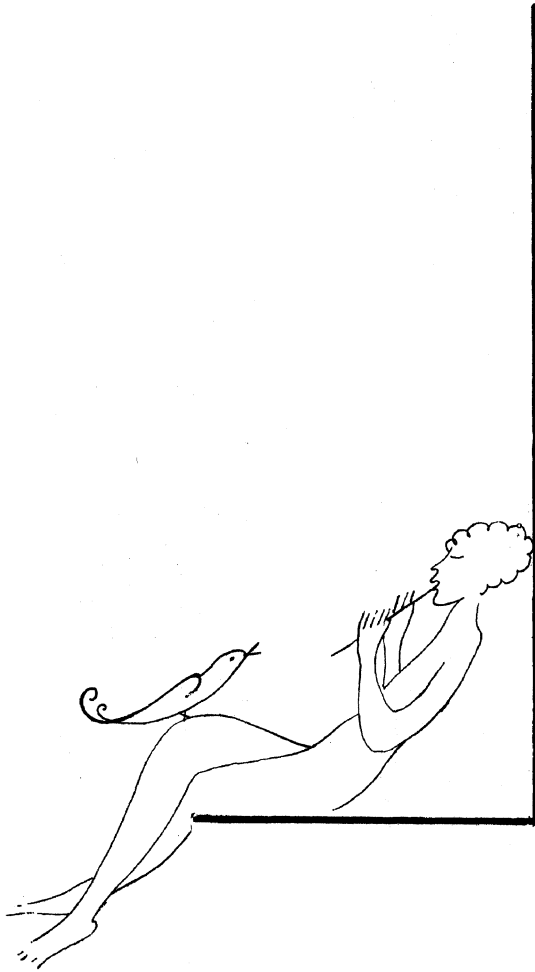
יעקב גלאטשטיין  
יָמָם לְאֶקֶשׁ  
פֶּן כְּעֵלְעֵם



מוזיק - העונד קאָן  
בילדער - יצחק אונגערמאן

---

מחמדים



1234

YOSL LOKSH FUN CHELEM  
By YANKEV GLATSTEIN

Music by HENOCH KON

Drawings by ISAAC LICHTENSTEIN

Copyright, 1944 by  
MACHMADIM ART EDITIONS, Inc.  
104 Lexington Avenue  
New York 16, N. Y.

Manufactured in U.S.A.



五







ווער קאן פארטראגן א יונגן יתומס געווייץ?  
אדער די טרערן פון אן ארעמער אלמנה?  
דעם עלנט, ווי א שטיין, פון אן עקרה,  
אדער די פארשעמטקייט פון א מיאוסער עגונה?  
אבער ערגער פון אלץ איז זער שטומער צער  
פון א געשלאגן פערד.  
די בייטש כוואַשטשעט איבער דער ליבער פעל.  
דער שווערער קאָפּ בויגט זיך נידריקער,  
אן פאָרוואָרף, אן אַנטקעגנשטעל,  
אן ווידערשטאַנד.  
פאַרן כּסא הכבוד זאָל אַזאַ ווייטיק  
קומען זיך אויסטענהן —  
רבּונו דעלמא, פאַרוואָס?

יאָסל לאַקש קאָן דאָס נישט פאַרטראַגן,  
ער וואָלט זיך גערן איינגעשפּאַנט אין וואָגן  
און געלאָפּן וויאַ, וויאַ, יאַרן און יאַרן  
און געכאַפּט די שמיץ, ווי קוויקנדיקע מלקות,  
ווי ברענדדיקע בעזעמלעך,  
ווי אן אַפּקומעניש.



די סוכאָטנע פעלדער קוקן אויס אַביסל גרינער  
 נאָך דעם וואַש פון רעגן.  
 אַ פאַרזשאַווערט אַקעראַיזן זינגט אים אַנטקעגן,  
 ס'באַגריסן אים מיט געוואַשענע קעפּ  
 פערזשיכעס, מאַרעלן, אַגרעס, וויינפערלעך,  
 און אַט איז אַן אויסגעפּוצטער קערשנבוים,  
 וואָס קוקט אַריבער דעם פּלויט פון אַ סאַד.  
 דאָס איז אַלץ גאַטס גענאָד.  
 דאָס און נאָך אַ סך פאַר דעם מענטשנס הנאה.  
 פּונדעסטוועגן, יאַסל, לאַז זיך נישט פאַרפירן.  
 ווי שייַן דער דאָזיקער בוים,  
 ווי שייַן דער אַקעראַיזן.  
 דער מאַטער בלאַסק פון שטאַל, דער וויג און בויג פון בוים.  
 שייַנקייט איז בלויז פאַרן אויג — זאַל ער אַ נס באַווייזן,  
 זאַל ער געבן יושר, אויסגלייך.  
 איין מאַס פאַר אַרעם און פאַר רייך.  
 איין מעסטל גערעכטיקייט  
 פאַרן תקיף און געמיינעם מאַן.



אי, ווען ער וואלט כאַטש פאַרמאָגט גרויס זכות-אבות.  
 וואַלט ער אויסגעגלייכט דעם רוקן  
 און אזוי אויף קאַטאַוועס  
 גענומען זיך דורכווערטלעך מיט כביכול.  
 אָבער דאָס האָט געקאַנט נעמען אויף זיך  
 בלויז איין רב לוי יצחק.  
 ער האָט געהאַט אַ כוח.  
 ער האָט געקאַנט זיין מיט אים קנעפל-שבקנעפל און פאַניבראַט.  
 ער האָט אים געקאַנט פרעגן גרונטאַווע זאַכן,  
 פאַרוואָס איז איינער הונגעריק, דער צווייטער זאַט,  
 וועגן אַכצן און דרייצן האָט ער געקאַנט קומען פאַדערן חשבון.  
 פאַרוואָס זאָל איינער לעבן אין שוואַילטאַג  
 און שאַרן גאַלד מיט ביידע הענט.  
 דער צווייטער זאָל דאַרן פאַר אַ לעפל געקעכץ.  
 ער האָט פאַרמאָגט דעם שטאַרקן זאַג.  
 ער האָט געהאַט דעם ברייטן שטעל,  
 איך, רב לוי יצחק באַפעל,  
 איך זאַג אויף דיין פירעכץ  
 לא מיט אַ טערקישער קאַפּאַטע.



אַבער איך יאָסל לאַקש?  
וואָס פאַר אַ קראַפֿט, וואָס פאַר אַ האַפֿט האָט בלאַטע-שבבלאַטע?  
איך אַ ייִנגאַטש, אַ סמאַרק, זאָל זיך דערוועגן  
און קריגן גלייך אַ באַגראַב.  
בויג ניִדריקער דעם קאַרק, שייגעץ.  
קאַנסט נישט פאַרטראַגן ביי גאַט קיין עוולות?  
דו גרויסער מיניסטער-קאַפּ,  
קאַנסט אפּשר בעסער פירן אַ וועלט,  
מיט אַזויפיל וועלערס, מיט אַזויפיל ווילערס,  
מיט אַזויפיל לויבערס מיט אַזויפיל בילערס,  
מיט אַזויפיל מיילער, מיט אַזויפיל הענט,  
אַלצאיינס געשוינט צי געשענדט —  
אַבער די געשרייען זענען נישט צום פאַרטראַגן.  
דיר איז גוט. האָסט איין ברירה.  
שפּאַנסט זיך איין אין וואַגן,  
וויאַ אַהין און וויאַ אַהער.  
דו קומסט אַפּ דעם חוב צו זיך מיט אַ טרער.  
איך בין פּעהל און דו ביסט טרעף.  
ביי איך הייטט עס, דער שטרענגער שופּט  
אין דו — דאָס ווייכע לב.







טוט מיר נישט אן דעם ספאָדעק  
 און רופט מיך נישט רבי יאָסל.  
 מיין פרומקייט, מיין גוטסקייט זאָל וואַקסן אויף אַלע מיסטן,  
 וואָס קרוינט איר מיך? — איך בין נישט ראוי.  
 ווי קאָן איך זיין אייער פירער? — איך בין אַ בלאַנדזשער אַליין.  
 ווי קום איך פסקענען שאלות? — איך האָב נישט דעם ענטפער.  
 אַז אין קאַפּ ביי מיר שווישטשען אַצינדערט  
 כלערליי פייגעלעך מיט קלאַץ-קשיות.  
 ווער איז גערעכט? דער באַלעגאַלע? דאָס פערד?  
 אָדער גאַר די בייטש? וואו ליגט דאָ דער טייטש?  
 איר כאַפּט דעם רעיון, יידן?  
 לאַמיר זאָגן איך בין דער דיין,  
 און זיי קומען זיך פאַר מיר לאַדן.  
 וועמען קומט שכר און ווער דאַרף צאָלן שאַדן?  
 איך זאָג אייך, קהל, איך בין אַ ווילדער נאַר  
 מיט אַ ציגן בערדל.  
 ארום מיר טאַנצן לצים מיט בעזעמער און זינגען אין כאַר:  
 יאָסל לאַקש איז געוואָרן דער מנהיג הדור.

פלאי-פלאים! טענהט קהל,  
הערט א קעפל, געניזוקט זאל ער נישט ווערן,  
ט'געהערט ר' איצע? געהערט ר' פיצע!  
געזען די חכמה אויף זיין שטערן,  
געהערט די תורה, ווי פון סיני,  
געזען, ווי ער פראלט ממש אויף דעם היכל,  
געכאפט די טיפקייט, דעם בליץ פון שכל?  
ווער איז גערעכט? דער באַלעגאַלע? דאָס פּערד?  
אַדער גאַר די בייטש? וואו ליגט דאָ דער טייטש?

טאַנצט אַ לצל אויף אַ בעזעם,  
ווייזט דעם לעקער און ווערט נעלם.  
געקרוינטער פירער, געזאַלבטער יאַלד,  
קהל זינגט דיר שירה.  
אַ וואָרט פון צין ווערט אַ וואָרט פון גאַלד,  
יאָסל לאַקש פון כעלעם.









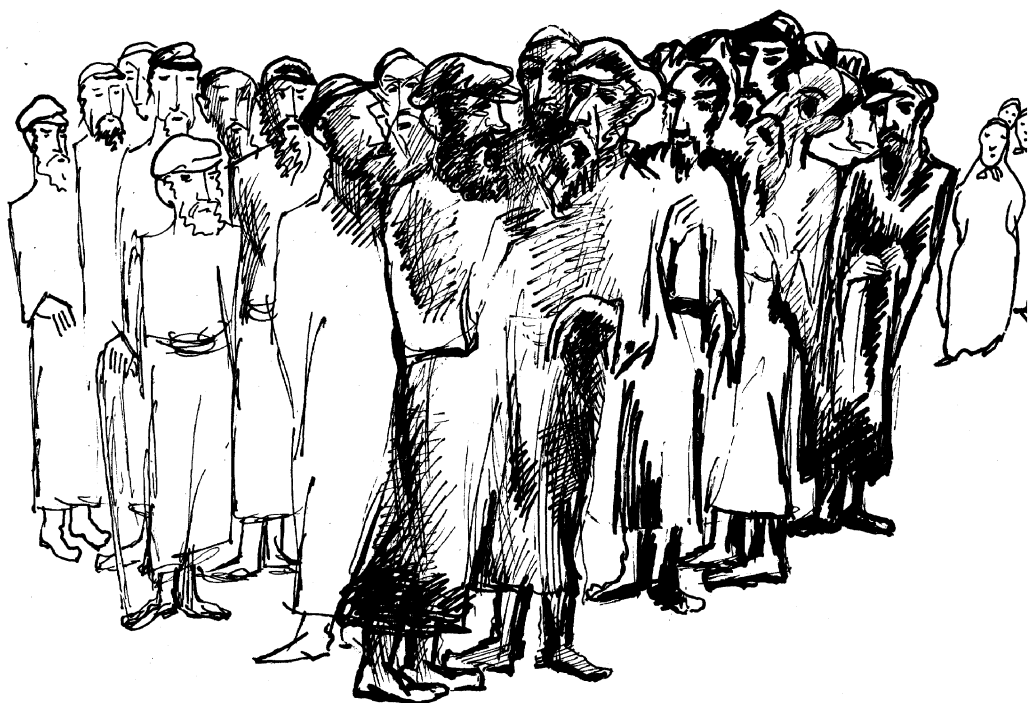
שנים אוחזין, צוויי האלטן.  
 ווי נאַר צוויי, גלייך געוואלטן.  
 מען קאַן זיך גישט צעטיילן מיט גאַטס ירושה.  
 איבער אַ פענעץ, איבער אַ רעפטל,  
 איבער אַ רענדל, איבער אַן אשה,  
 איבער אַ מסחר, אַ געשעפטל,  
 איבער כעלעמער געדאַנקען.  
 שנים אוחזין, צוויי האלטן,  
 ווי נאַר צוויי, גלייך געוואלטן.

אוי זאָגן דערויף די חכמים — גאַלד מיט זילבער —  
 יחלוקו. אַ טייערער געדאַנק.  
 די גאַנצע וועלט מיט חכמה אין איין וואָרט.  
 קליגער פון הלל און צום שכל פון אַ קינד,  
 און שנעלער פון תורה כולה אויף איין פוס.  
 געשווינד ווי אַן אינד.  
 אַ צייכן. אַ בליץ.  
 יחלוקו.

וואס איז זיך דא צו קריגן?  
צוזאמענקומען זאל מען זיך אין א יאריד-טאג.  
מיט די ברעקלעך צרות,  
די קרישקעס גליק,  
די שיינע ווייבער, די קנעכט,  
אפילו דעם שקארמוץ מיט טיפע געדאנקען,  
די פערד, די מוילאייזלען,  
די קאפהענער, די געשטאפטע וואכטלען,  
די וואוילשמעקעדיקע בשמים, טייערע געטראנקען,  
און יחלוקו.  
ווייל לאַמיר לערנען אביסל פשט.  
הונגער. איבערגעפרעסנקייט.  
בלוט. מלחמות.  
פונוואַנען נעמט זיך קנאה-שנאה  
צו יענעמס ווייב און יענעמס רינד?  
ווייל ראובן האָט אביסל און שמעון אַ פולע שיסל,  
איז בכּוּן, זאָגן די תלמידי חכמים דערויף  
איין טייער וואַרט —  
יחלוקו! איינגעטיילט זאל אלץ ווערן.







קעגן דער וועלט אַ קליין געצעלט,  
 אַבער פאַר זיך איז כעלעם אויך אַ שטאַט,  
 מיט אַ יויזל, מיט אַ גאַט,  
 מיט אַ קלויסטער, מיט אַ באַרג,  
 מיט אַ ייִדן-גאַס, מיט אַ טאָרג,  
 מיט נגידים און געמיינע לייט,  
 ווייבער צנועות און פאַרשייט,  
 קרומע מויערן, אַלטע טויערן,  
 איליצעס, געסלעך, הערינג-פעסלעך,  
 ליאַכעס, שמאַטעס, בלינדע פענצטער,  
 ייִדן מיט וואַטאָווע שפענצערס,  
 יידענעס איבער פייער-טעפּ,  
 פלעצלעך, בייגל, פּרעצלעך, ביבער, האַניקטייגל,  
 לויזמאַשטש, נאַפּט-געוועלבלעך,  
 פויערים אין סערמיגעס, קעלבלעך,  
 קאַטשקעס, גאַנערס און גלחים,  
 קונצנמאַכער, העקעריונגען, גנבים,  
 גוטע ייִדן, משוגעים, פאַרחלומטע קינדער,  
 מתים, לאַפיטוטן, נישגוטע —  
 אַבער פּראַווט געפינט מיר דאָ אַ נאַר.  
 איר קריגט אַ גילדן גלייך דערפאַר,  
 נישטאַ!

ער איז קלוג און ער איז קליגער,  
און יענער איז קליגסטער שבקליגסטער.

גיט כעלעם אין בלוט,

פעטש פליען ווי די ברעטער.

מען קריגט זיך איבער פיליסופיעס,

איבער געשריפטסן אין די בלעטער,

איבער טיפע געדאנקען.

ביז מען קומט צו יאָסל לאַקש ער זאָל פסקענען:

ווער איז קלוג און ווער איז קליגער,

איר זענט דאָך דער אמתער פייערדיקער קאַפּ,

רבי, איר זענט דאָך אַ היגער,

וועלכער צד איז גערעכט?

יאָסל פילט מען שעכט אים אָן אַ מעסער,

יעדער צד סטראַשעט.

זיין ביסל אַרעמקייט איז איינגעשטעלט.

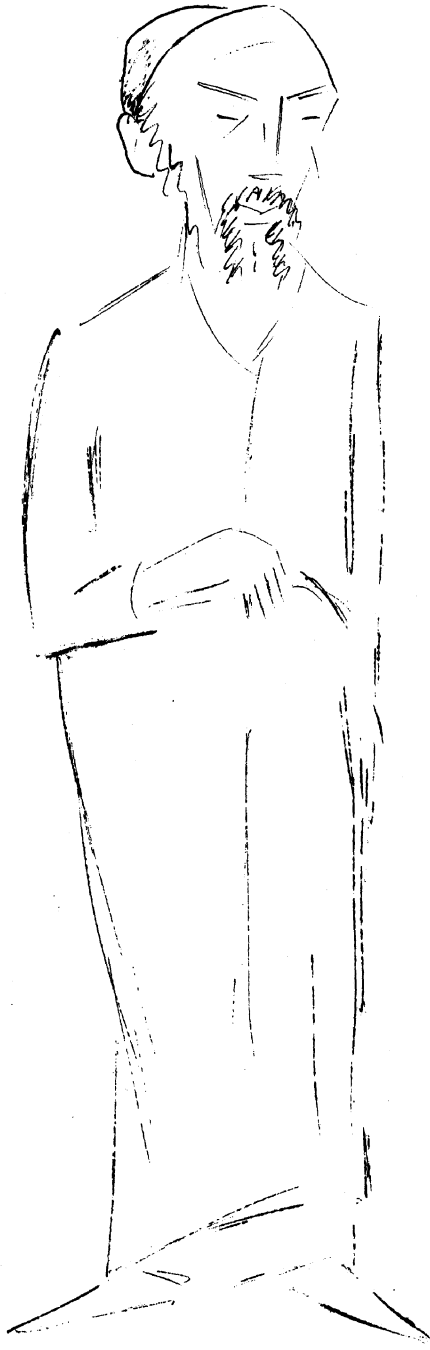
זיין וועלט, זיינע תענוגים, מישטיינס געזאָגט,

זיין עולם-הזה, זיין ביסל גריץ, זיין כזית ברויט, —

אַלץ ווערט געהאַלטן אויף דער וואַגשאַל פון זיינע באַלעבאַטים.

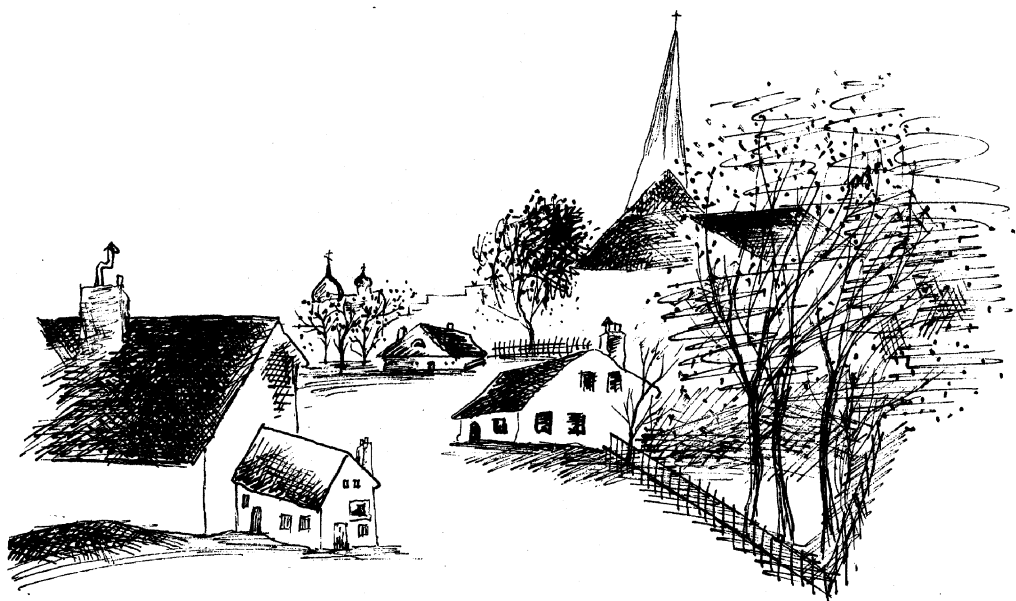
יעדער צד קומט צו אים מיט בייזע כוונות.

ליגט אויף יאָסלען ווי אַ הויקער דאָס רבנות.





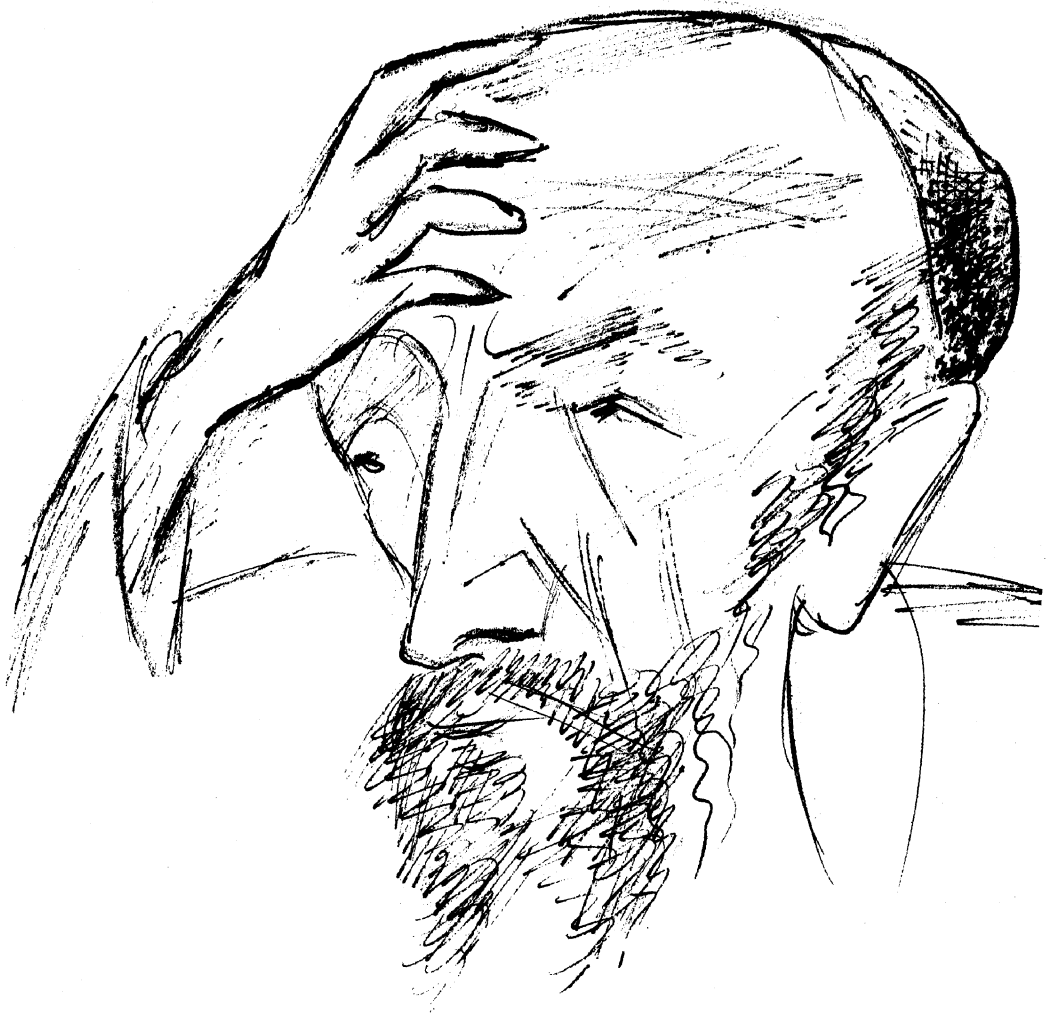




דער אויבערשטער האָט אַ פּאַדראָד די וועלט  
און ער, להבדיל, כעלעם.  
אַבער יאַסל פּאַלט פּון די פּיס.  
אַ פּאַרהויקערטע כּאַלופּע, אַ יאַדישליווער קוימען,  
און אַ ווייב וואָס קהל האָט אים באַשערט,  
נישט קיין נקבה נאָר אַ שווערט.  
אינגאַנצן ווי אַן אַפּגאַט, די אויגן קיין אויגן נישט  
נאָר קוקערס, די פּריסטן קיין פּריסטן נישט  
נאָר פּאַרדאַרטע פּייגן.  
אַ מויל אַן שווייגן און ווערטער הייסע קוילן.  
מען הערט אַזוינס נישט אין גאַנץ קרוין-פּוילן.

יאָסל לאַקש, שפייזער מיינער,  
ס'איז דאָך צו עפענען מויל און אויערן.  
ער גערעכט און דער גערעכט.  
איך גערעכט און דו גערעכט.  
נישטאָ קיין גוט, נישטאָ קיין שלעכט.  
נישטאָ קיין שולד, אלץ גערעכט.  
ציצעליסטן, ציצעניסטן,  
אָנאַרכיסטן, אָנטיסעמיסטן,  
אַלע טאַטערס, אַלע קריסטן,  
נישטאָ קיין יאָ, נישטאָ קיין ניין.  
נישטאָ קיין טמא, אלץ איז ריין.  
ער גערעכט און דער גערעכט,  
איך גערעכט און דו גערעכט.  
נישטאָ קיין גוט, נישטאָ קיין שלעכט.  
נישטאָ קיין שולד, אלץ גערעכט.

יאָסל טוט אַן בגנבה די צעריסענע זשיפיצע,  
כאַפט אַ פּריש העמד און אַנטלויפט אין מרחץ.  
אַרונטערגעוואַשן דעם ברוד און גלייך אויף דער לאַנקע.







דער מערב איז באַזוימט מיט שטיקלעך גאַלד און שטיקלעך  
פייער.

אַ מאַליער האָט גענומען צייכנען דעסענעס אויפן הימל.  
ס'איז שטיל אַרום מיט דער שטילקייט פון וואונדער.  
אַ מחיה, קיינער זעט נישט און קיינער הערט נישט,  
נאָר גאַט אַליין האַרנט ווי אַ מאַנסביל האָט זיך צעבעטשעט.  
דער כעלעמער רב וויינט. ער העשעט.  
דאָס לעבן איז קורץ — אַ טאָג מיט אַ נאַכט.  
דו גיסט אַ בלאַז און וועלטן ווערן חרוב.  
איך, דער גרעסטער טפּש און פירער פון נאַראַנים,  
בין מיד.

איך פֿאַרשטיי נישט, גאַט, דיין כעלעם.  
 אַבער כזוייס, ס'איז אַ רחמנות אויף יעדער גרעזל,  
 אויף אַ מילב, אויף אַ פערד,  
 אויף אַ וואַסערטרעגער, אויף אַ למדן,  
 אויף אַ פראַסטאָק, אויף אַ דלפון, אויף אַ נגיד.  
 יעדער איינער ווייסט דעם גאַנצן אַלץ —  
 נישט חלילה קיין ביסל,  
 יעדער איינער פֿאַרמאָגט דעם שליסל צו דיין שייער.  
 און מען גלוסט און מען וויל,  
 און מען קעמפט, און מען קריגט,  
 און מען האַסט און מען ליבט,  
 און מען שטרעבט און מען לעבט —  
 אַ טאָג מיט אַ נאַכט.  
 אַ רחמנות אויף דיין כעלעם.

ער גערעכט און דער גערעכט,  
 איך גערעכט און דו גערעכט,  
 נישטאָ קיין גוט, נישטאָ קיין שלעכט,  
 נישטאָ קיין שולד, אַלץ גערעכט.



ICH GE RECHT UN DU GE RECHT NISH TO KEIN GUT NISH

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G minor, with lyrics written below it. The lower staff is a piano accompaniment, primarily using block chords and some moving lines in the left hand.

TO KEIN SHLECHT NISH TO NISH TO KEIN SHULD

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes some more complex chordal textures and a few melodic fragments in the right hand.

ALTZ GE RECHT

**PIU MOSSO**

**CRES E STRING**

The third system begins with the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings: **FF** (fortissimo) above the vocal line and **CRES E STRING** (crescendo string) written across the piano accompaniment. The tempo marking **PIU MOSSO** is also present.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing, with some sustained chords and a few melodic lines. It concludes with a double bar line.

SHA IER UN MEN GLUST UN MEN VIL UN MEN

KEMFT UN MEN KRIGT UN MEN HAST UN MIEN LIET UN MEN

SHTREBT UN MEN LEBT A TOG MITA NACHT A RACH

EXPRESS F LARGAMENTE  
 MO NES OIF DAIN CHE LIM ERGE RECHT UNDERGE RECHT



OIF A PROS TAK OIF A DALFN OIF A NO

MOLTO ALLEGRO

GID

TEMPO I RECIT

IE DER EI NER VEIST DEM GAN TZN ALTZ, NISHTCHO

LI LE A BI SL IE DER EI NER FAR MOGT DEM SHLI SLTZU DAIN

*p*

BIN MID BIN MID ICH FAR

SHTEI NISHT GOT DAIN CHE LIM' O BERCHYEIS, SIZARACH

EXPRES

MO NES OIF IE DN GRE ZL OIF A MILB OIF A FERD

OIFA VA SER TREGER OIFA LAM DN

KURTZ A TOG MITA NA CHT DU GISTA BLOZ UN

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The lyrics are: KURTZ A TOG MITA NA CHT DU GISTA BLOZ UN. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some eighth-note patterns.

VELTN VERN CHO REV

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. The lyrics are: VELTN VERN CHO REV. The piano accompaniment features a mix of chords and melodic lines.

ICH DER GRES TER TI PISH

The third system of music. The vocal line and piano accompaniment continue. The lyrics are: ICH DER GRES TER TI PISH. The piano accompaniment includes a section with a '6' above a chord, indicating a first inversion.

UNV FI RER FUN A LE NA RO NIM

The fourth and final system on the page. The vocal line and piano accompaniment conclude the phrase. The lyrics are: UNV FI RER FUN A LE NA RO NIM. The piano accompaniment ends with a final chord.

A ME CHA IE KEI NER ZET MIT UN KEI NER HERT MIT

NOR GOT A LEIN HORCHT YA MANS BIL

F

HOT ZICH TZE BE TCHET DER CHELIMER ROV

VEINT ER HE SHET DOS LE - BEN IZ

RIT

ANDANTINO

DER  
MA REY IZ BA ZOIMT MIT SHTIKLECH GOLD UN SHTIKLECH FA IER  
MA LER HOT GE NUMEN TZEICH NEN DE SE NE COIFN HI ML  
SIZ SHTL A RUM MIT DER SHTIL KEIT FUN VUN DER

P LH  
RH  
CRES  
8

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "YACH LOI KI YACH". The middle staff is a vocal line with lyrics "DO". The bottom staff is for strings, with the instruction "LH STRINGEN" and a dynamic marking "p".

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "LOI KI YACH LOI KI YACH LOI" and the tempo marking "ALLEGRO MOLTO". The middle staff is for piano, with a dynamic marking "FF". The bottom staff is for strings.

Handwritten musical score for the third system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "KI". The middle and bottom staves are for piano and strings respectively, providing accompaniment for the vocal line.

TZU IENEMS RIND VAILRUYN HOTABISL UNSHIMEN  
 A FILE SHI SL U BE CHEIN ZO GN DI CHACHOMIM DA  
 RECIT  
 AD LIB.  
 SF  
 FF MOLTO EXPRESS  
 ROIF AIN TA IER VORT YACH LOI KI  
 AIN GETAILTZOL A LES VE RN  
 SF

LOI KI

F

VAIL LO MIR LER NEM A BI SL PSHAT

3/4

**FF MOLTO EXPRESS.**

HUN GER I BER GE FRE SN KEIT BLUT MIL CHO MES

F

3

FF

SF

FUN VA NEN NEMT ZICH KINE SI NE TZUIENEMS VAIB



VAI BER DI KNECHT A FILE DEM SHKAR MUTZ MIT

TI FE GE DANKEN, DI FERD DI MOILEIZLEN DI

KAP HE NER DI GE SHTOP TE YACH LEN DI VOILSHMEKEDI KE

BSD MIM TAI RE GE TRANKEN YACH LOI KI YACH LOI KI YACH

BROAD

ALLEGRETTO

PARLANDO

VOS IZ ZICH DOTZU

CRES FF

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a whole note followed by a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include 'CRES' (crescendo) and 'FF' (fortissimo).

SCHERZANDO

KRI GN

TZU 4 ZAMENGE

Detailed description: The second system continues the piece. The tempo is marked 'SCHERZANDO'. The vocal line has a more rhythmic and playful character. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes. Dynamics include 'CRES' and 'FF'.

KU MEN ZOLMEN ZICH IN A IA RID TOG MITDI BREK LECH

Detailed description: The third system continues the piece. The vocal line has a more rhythmic and playful character. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes. Dynamics include 'CRES' and 'FF'.

TZO RES DI KRISH KES GLIK DI SHEI NE

CRES CEN

40

Detailed description: The fourth system concludes the piece. The vocal line has a more rhythmic and playful character. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes. Dynamics include 'CRES' and 'CEN'. A page number '40' is visible in the bottom left corner.

POCO ANIMATO A TEMPO

KLI GER FUN HI LEL UNTZUM SEI CHL FUNA

The first system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

KIND UN SHNELERVI KU LE TOI RE OIF EIN FUS

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes some chords with a 'b' below them, possibly indicating a flat or a specific voicing. The tempo marking 'POCO ANIMATO' is repeated above the system.

GE SHYIND VI A VINT A TZEI CHN

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand, marked with a '6' above it. The vocal line has a triplet of eighth notes. The tempo marking 'POCO ANIMATO' is repeated above the system.

A BLITZ YACH LOI KI YACH LOI KI YACH LOI KI

The fourth system concludes the page. The piano accompaniment features a strong sixteenth-note pattern in the right hand, marked with an '8' above it. The vocal line has a triplet of eighth notes. The dynamic marking 'FF' (fortissimo) is placed above the vocal line. The tempo marking 'POCO ANIMATO' is repeated above the system.

VU NOR TZVEI <sup>3</sup> GLAICH GE VAL TN **SF**  
 OI ZO GN DE ROIF DI CHA CHO CHIM <sup>3</sup> GOLD UN ZIL BER **F** STRIN GEN  
 YACH LOI KI **PARLANDO** A TAI RER GE DANK DI **CRES**  
 GAN TZE VELT MIT CHOCHME IN EIN VORT **BROAD**

MIT GOTS IERUSHE I BERA

PEINITZ I BERA REIFTL I BERA RENDL I BERA I SHE

I BERA MIS CHER I BERA GESHEFTL I BER CHELEMERGE

DANKEN SHNA IM OCHSN TZVEI HALTN

F STRIM GEN

RIT

p10

p11

ALLEGRETTO

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano staff has a dynamic marking of **F** and a fermata over an eighth note. The bass staff has a dynamic marking of **6**. The tempo is **ALLEGRETTO**.

MODERATO

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The tempo is **MODERATO**. The piano staff has a dynamic marking of **p**. The vocal line has lyrics: **SHNA IM UCHSN**. The piano accompaniment has a dynamic marking of **F** and a tempo marking of **PO CO RIT**. The time signature is **3/4**.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano staff has a dynamic marking of **SF**. The vocal line has lyrics: **TZVEI HALTN VU NOR TZVEI - GLAICH GE VAL TN**. The piano accompaniment has a dynamic marking of **F** and a tempo marking of **RIT**. The time signature is **3/4**.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano staff has a dynamic marking of **F** and a tempo marking of **A TEMPO**. The vocal line has lyrics: **MEN KON ZICH NIT TZE TEI LN**. The piano accompaniment has a dynamic marking of **F** and a tempo marking of **A TEMPO**. The time signature is **3/4**.

SHTAND FA RN KI SEI HA KO VET ZOLA ZA

VEITIK ZICH KUMEN OISTAI NEN RE

RH  
LH  
F STRINGENDO

BROAD FF ALLEGRO MOLTO

BOI NE DE AL ME RE BOI NE DE AL ME FAR VO

S

FUN A GE SHLO GN FERD DI

CRES

BAITCH ZI CHVOSH TCHET I BER DER LI BER FEL DER

SHVE RER KOP BOIGT ZYCH NIDRIGER ON

LH

FOR VURE ON ANT KE GN SHTEL ON VI DER



VER KON FAR TRO GN A IUN GEN I O S I M S GE

VEIN O DER DI TRE RN FUN A IUN GER AL MO

NE O DER DI FAR SH E M T K E I T FUN A

MI SER A GU NE O BER ER GER FUN ALT Z I Z DER SH I T U M E R T Z A F



יאסל לאקש  
פון בעלעם

יעקב יאסל

מ'זק און מלכה פאן אונזער און - איינה  
פאן אונזער און - איינה

MODERATO



